

14

n

Ploss'sche Weltumsegelungs-Karte.

6. Auflage.

Einer Postkarte Reise um die Welt in 120 Tagen.

Am 24. Mai d. J. machten einige Herren in Chemnitz, Sachsen, die Wette, dass eine am Abend des genannten Tages daselbst zur Post gegebene „Correspondenz-Karte“ die weite Reise um die Welt in 120 Tagen zurücklegen könne. Allem Anscheine nach wird die Wette, welche wegen ihrer Originalität auch bei den Antipoden Aufsehen erregt hat, gewonnen werden. Die Karte ist auf der Reise über Singapore und San Franzisco zum mindesten „in time“ hier in New-York angekommen, und der alte Oceanos müsste in der That sein bösestes Spiel treiben, wenn der Postbote in Chemnitz nach Verlauf von 19 Tagen nicht im Stande sein sollte, dieselbe seinem glücklichen Adressaten rechtzeitig zuzustellen*). Mit dem morgen von hier nach Liverpool abfahrenden Dampfer „Algeria“ wird die Karte weiter expedirt werden.

Am 4. Juni kam dieselbe in Alexandria, Egypten, an, um noch am nämlichen Tage nach Singapore abgesandt zu werden, welche Stadt am 29. Juni erreicht wurde. Von dort ging's an demselben Tage weiter nach Yokohama (14. Juli), wo die Karte bis zum 31. Juli rasten musste. San Franzisco ward am 24. August erreicht und New-York am 2. September. Wir aber würden dieser Karte vielleicht nicht in dieser Weise Erwähnung gethan haben, wenn dieselbe dem Weltpostverein nicht ein so glänzendes Zeugniß ausstellte.

(New-Yorker Staats-Zeitung vom 3. September.)

**) Die Karte traf am 18. September Mittag 1 Uhr wieder in Chemnitz ein.*

Verlag der **Carl Brunner'schen** Buchhandlung (Martin Bülz)
in **Chemnitz.**



Le tour du monde en 116 jours. — Nous avons sous les yeux une photographie de la carte postale qui a fait le tour du monde en 116 jours. Voici l'inscription qui se trouve, en anglais germanique, d'un côté cette carte:

Cette carte, objet d'un pari, — as a matter of bet — est destinée la frir le tour du globe en 120 jours, dans l'ordre indiqué ci-dessous. toutes les personnes qui la recevront sont priées d'annuler l'ancienne adresse et de la remplacer par la suivante, en indiquant le jour de l'arrivée et du départ dans le plan indiqué à cet effet. Tous frais d'affranchissement seront volontiers remboursés, et toutes les personnes qui le désireront, recevront une copie de cette carte après son retour.

Puisse-t-elle voyager sûrement et revenir bientôt.

Chemnitz, 24 mai 1878, 7 h. soir.

Ludwig Ploss, aux bons soins de Gottlieb Hecker et fils, Chemnitz, Saxe.

(Suit, au-dessous d'une ligne horizontale, un tableau indiquant les destinataires successifs, toujours avec l'adresse écrite en anglais et non en allemand.)

2. Consulat impérial d'Allemagne, Singapore.

3. Consulat impérial d'Allemagne, Yokohama.

4. Messrs Murphy Grant et Co., San Francisco.

5. Franz Hahmann, soins de MM. C.-A. Auffm'ordt et Co., P.-O. Box 1126. New-York.

6. Ludwig Ploss, Chemnitz, Saxe.

(Ici se trouvent trois colonnes indiquant la date de l'arrivée et de la ré-expédition.)

Deux légères marques postales illisibles ont été timbrées sur ce côté, l'une sur la signature de M. L. Ploss, et l'autre sur les dates d'arrivée et de réception écrites sur le blanc laissé à cet effet.

L'autre côté de la carte, celui de l'adresse, ou plutôt des adresses écrites successivement, conformément à l'indication précédente, par chaque destinataire, offre un aspect très bizarre; chaque ligne est d'une écriture différente, et le tout est émaillé de sept ou huit marques postales, d'un timbre-poste japonais de cinq sen, avec lettres japonaises et les mots anglais *japanese empire* et d'un autre timbre-poste des États-Unis apposé sur les mots *Deutsch reichs post Karte*, de telle sorte que de *reich* (*empire*), on ne peut lire que *eich*, et que le mot *Deutsch* (*allemand*) ne peut que se deviner par le commencement de la lettre *D*, qui seule de ce mot ne se trouve pas entièrement cachée par le timbre-poste américain.

Maintenant, voici ce qui peut encore se lire de ce côté de la carte postale de l'empire allemand, toujours en anglais:

Tous les directeurs de poste sont poliments requis de dépêcher cette possible manière par l'ALGÉRIA.

1. Herren Gerbel et Co., Alexandrie, Égypte;

2. Consulat impérial d'Allemagne, Singapore;

3. Consulat impérial allemand, Yokohama;

4. Messrs Murphy Grant et Co., Saint-Francisco, Cal.

5. Franz Hahmann, soins de Messrs C. A. Auffm'ordt, P. O. Box 1126, New-York;

6. Ludwig Ploss (ici se trouve le timbre japonais) Gottlieb Hecker et fils. Chemnitz, Saxe.

Telle est la description de cette curieuse carte postale, qui, expédiée de Chemnitz le 24 mai 1878, y est revenue 116 jours après, en passant par les villes indiquées plus haut, c'est-à-dire après avoir fait le tour du globe, comme le prouvent les marques postales, dont la dernière porte: Chemnitz-Saxe, 18, 9 (18 septembre), 1, 2. N (1 heure de l'après-midi). C'est la date du retour.

Mais pourquoi M. Ploss n'a-t-il pas écrit ses instructions en allemand? S'il a cru que cela lui ferait perdre son pari, si pari il y a eu, nous croyons qu'il a eu raison.

(La Patrie vom 24. December 1878.)

Librairie Martin Buelz, Chemnitz (Saxe).

Tous droits de reproduction réservés.

This postal card is as a matter of fact - intended to be mailed
 around the globe within 120 days and that is to say in such an
 order as mentioned at foot. All the parties to whom it has been
 directed will probably oblige by cancelling the slip across and putting
 the necessary in place of it, at the same time stating day of
 arrival and remaining in the blank left for this purpose. My
 packages will be willingly repaid on any of the parties remaining
 will receive a full copy after return of this card.

May it travel safely and soon return. Sincerely yours

Clemens to the 1878 journey. care of Gottlieb Decker and Son, Clemens

- 1, Imperial Circulate of Germany, Singapore
- 2, " " " " Yokohama
- 3, Major's Murphy, Grant & Co, San Francisco
- 4, Frome & Linnaman " of Major C. J. Linnaman
- 5, " " " " 30 Rue de la Paix Paris
- 6, " " " " 19 Rue de la Paix Paris

27/6 78
 29/6 78
 30/6 78
 1/7 78
 2/7 78
 3/7 78
 4/7 78
 5/7 78
 6/7 78
 7/7 78
 8/7 78
 9/7 78
 10/7 78
 11/7 78
 12/7 78
 13/7 78
 14/7 78
 15/7 78
 16/7 78
 17/7 78
 18/7 78
 19/7 78
 20/7 78
 21/7 78
 22/7 78
 23/7 78
 24/7 78
 25/7 78
 26/7 78
 27/7 78
 28/7 78
 29/7 78
 30/7 78
 31/7 78